



MIRCEA CĂRTĂRESCU POESÍA ESENCIAL

·SELECCIÓN DEL AUTOR·
EDICIÓN BILINGÜE

Edición y traducción del rumano de
Marian Ochoa de Eribe y Eta Hrubaru

Mircea Cărtărescu, antes que el magistral narrador que conocemos ahora, fue un joven poeta. Miembro del selecto grupo de escritores rebeldes conocido como «la generación de los *blue jeans*», la poesía significaba para él una forma especial de ver las cosas. Un insecto, un puente o una ecuación matemática; una frase de Platón o un principio de biología; una sonrisa o un *kōan* del budismo zen: todo era poesía. Cărtărescu escribió cientos de poemas durante su juventud. «Devorábamos pan con poesía. Nuestro mundo era el dolor, pero también era la belleza. Y todo aquello que es bello e ideal es poesía.» Pero llegó un día, cuando tenía alrededor de treinta años, en el que decidió que no volvería a escribir ni un verso más en su vida. Sin embargo, Cărtărescu nunca dejó de ser poeta y su legado permanece.

Se reúnen en este volumen, por primera vez en castellano, elegidos personalmente por el autor, los poemas selectos de Mircea Cărtărescu, en edición y traducción de Marian Ochoa de Eribe y Eta Hrubaru.

«Cuando me preguntan cuál de mis libros considero más importante siento, oscuramente, que estoy cometiendo una injusticia. Siempre dejo a un lado, olvidado en un área sombría de la mente, un gran libro mío, que he estado tratando de olvidar durante un cuarto de siglo, como un amor viejo y aún sin curar. Es el corpus de mis poemas, escritos en mi juventud, en un esfuerzo continuo, alucinatorio y agotador, que duró doce años. Fue la época en la que viví mi vida sin descanso, solo en poesía. Cuando miro hacia atrás, veo de inmediato esa llama brillante...»

MIRCEA CĂRTĂRESCU es el más importante narrador rumano de la actualidad. De su obra poética destaca *El Levante* (1990). Dio el salto a la narrativa con *Nostalgia* (1993), que se abre con su relato «El Ruletista». Le siguieron *Lulu* (1994) y *Cegador* (1996-2007), trilogía que Impedimenta recupera traducida por primera vez directamente del rumano. En 2017 se publicó su monumental novela *Solenoide*, considerado uno de los libros del año por la prensa cultural en España y América. Suyos son también *Las Bellas Extranjeras* (2010, Premio Euskadi de Plata) y *El ojo castaño de nuestro amor* (2012). En 2018 fue galardonado con el Premio Formentor de las Letras.



EN SELECCIÓN DEL AUTOR, SE PRESENTAN POR PRIMERA VEZ LOS POEMAS ESENCIALES DE MIRCEA CĂRTĂRESCU, LA SUSTANCIA CRISTALINA DE LOS PRIMEROS AÑOS CREATIVOS DE UN ESCRITOR GENIAL. EL LEGADO DE UNA ÉPOCA LEJANA QUE IMPREGNÓ DE IMÁGENES PODEROSAS E HIPNÓTICAS UNA DE LAS OBRAS MÁS GENIALES E INCLASIFICABLES DE LA LITERATURA MODERNA.

«Cărtărescu es literatura de riesgo, en alto estado de pureza, sin adulterar.»

—Babelia

«Nadie puede leer un libro de Cărtărescu y seguir siendo la misma persona.»

—ABC Cultural

IMPEDIMENTA POÉTICA
Rústica

Formato: 15 x 23 cm
ISBN: 978-84-18668-17-3
Páginas: 520
PVP: 24,90 €

En librerías el
27 de septiembre de 2021



IMPEDIMENTA

MIRCEA CĂRTĂRESCU
PREMIO FORMENTOR DE LAS LETRAS



«Su obra evidencia la realidad de la cartografía de la memoria, la libertad de la imaginación y la pulsión de los deseos. [...] Este es un autor que ha sabido expandir los límites de la ficción.»

—JURADO DEL PREMIO FORMENTOR DE LAS LETRAS

«Tras leer a Cărtărescu, en cierto modo tu vida se corta en dos, dejas de ser un lector común, como al leer a Homero, Kant o Heidegger.»

—GABRIEL LIICEANU, Editor

«No puedo sino recomendarlo insistentemente, como quien recomienda no un destino turístico ni un viaje sociológico o antropológico a la vida de los otros, sino un lugar que es posible recorrer por un tiempo para regresar luego al mundo con ojos nuevos, transparentes, y la certeza de que ese lugar ahora habita en nuestro interior. Lean a Cărtărescu.»

—IVÁN THAIS, Escritor

«Y esa ambición utópica es, ni más ni menos, la que pareciera jalonar la escritura de Cărtărescu, quien querría —como en «Tlön, Uqbar, Orbis Tertius», el relato de Borges— crear un universo paralelo, que poco a poco suplante la realidad.»

—PIEDAD BONNETT, Crítica literaria, poeta y escritora

«Autor imprescindible para unos, objeto de ira implacable de otros y candidato al Nobel de Literatura en los círculos internacionales [...], la producción literaria de Mircea Cărtărescu no deja indiferente a los lectores, a los críticos ni a los intelectuales de su país.»

—MARIAN OCHOA DE ERIBE, Traductora

«La obra de Mircea Cărtărescu es un bazar oriental en el que caben todos los mundos.»

—CARLOS PARDO, Crítico literario, poeta y escritor